

**Türk-Alman Üniversitesi Yabancı Diller Yüksekokulu tarafından düzenlenen**  
**„Sprach- und Kulturkontakte im deutsch-türkischen Kontext“**  
**konulu uluslararası sempozyum**

8 Mayıs 2015 tarihinde Türk-Alman Üniversitesi Yabancı Diller Yüksekokulu tarafından organize edilen „Sprach- und Kulturkontakte im deutsch-türkischen Kontext“ konulu uluslararası sempozyum konferans salonunda gerçekleştirildi. Doç. Dr. Aysel Uzuntaş (Türk-Alman Üniversitesi) ve Prof. Dr. Uwe Koreik'in (Bielefeld Üniversitesi, TAÜ Konsorsiyumu) eş başkanlığında yürütülen sempozyum dil, kültür, edebiyat, kültürlerarası iletişim gibi konularda çalışma yürüten Türk ve Alman bilim insanlarını bir araya getirdi. Türk-Alman dil ve kültür ilişkisinin değişik açılardan ele alındığı sempozyumda ağırlık konularını „Deutsch-Türkische Begegnungen“, „Türkisch-Deutsche Zweisprachigkeit“, „Deutsche und Türkische Kultur in der Literaturwelt“ ve „Deutsch als Fremdsprache und kulturelle Perspektiven“ oluşturdu.

Türk-Alman Üniversitesi Rektörü Prof. Dr. Halil Akkanat'ın açılış konuşmasından sonra Doç. Dr. Aysel Uzuntaş (TAÜ), Türk-Alman kültür ve dil ilişkisi üzerine tarihi bir perspektif ve Türkçede Almanca, Almancada Türkçeden alıntı kelimelerden örnekler sundu. Prof. Dr. Uwe Koreik (Bielefeld Üniversitesi, TAÜ Konsorsiyumu) ise bildirisinde Almanya'dan yurtdışına ve yurtdışından Almanya'ya olan göç olgusunu ve sonuçlarını ele aldı. Oturum başkanlığını Dr. Nilgün Yüce'nin üstlendiği ilk bölümün son konuşmacısı „Sürgün ve memleket: 30'lu yıllarda Türkiye'de bulunan Alman akademisyenler ve sanatçılar“ adlı sunumu ile Yrd. Doç. Dr. Müzeyyen Ege (Marmara Üniversitesi) oldu.

Oturum başkanlığı Doç. Dr. Aysel Uzuntaş tarafından yapılan ve „Türkçe-Almanca İki dillilik“ başlığı altında gerçekleştirilen ikinci oturumda ise ilk olarak Prof. Dr. Udo Ohm (Bielefeld Üniversitesi) „Yabancı dil ve uzmanlık alanı dili olarak Almanca: Alan eğitimi için dil eğitiminin genişletilmesinin önemli fonksiyonu“ adlı bir bildiri sundu. Daha sonra Doç. Dr. Claudia Felser (Potsdam Üniversitesi) „Türkçeyi anadil olarak konuşan kişilerin cümleleri algılaması“ konulu araştırma projesinin sonuçlarını tanıttı. Bu oturumun son tebliğini, T.C. Berlin Büyükelçiliği Eğitim Müşaviri Prof. Dr. Cemal Yıldız „Alman okul sisteminde anadil olarak Türkçe eğitiminin rolü“ konusu üzerine sundu.

Öğle yemeğinin ardından sempozyuma „Edebiyat dünyasında Alman ve Türk kültürü“ konulu oturum ile devam edildi. Prof. Dr. Nergis Pamukoğlu-Daş (Ege Üniversitesi) „Boğaz'da Hüzün“ üzerine konuştu ve Walter Benjamin, Orhan Pamuk ve Ahmet Hamdi Tanpınar örneğinde edebiyatlar ve kültürler arasındaki ilişkileri ele aldı. Bu oturumun son sunumunu ise Prof. Dr. Mahmut Karakuş (İstanbul Üniversitesi) „Şerif Gören'in ‚Almanya Acı Vatan‘ filmindeki cinsiyetlerin heterojen rol imajları“ konusu üzerine yaptı. Oturum başkanlığını Prof. Dr. Uwe Koreik'in üstlendiği, „Yabancı Dil olarak Almanca ve kültürel perspektifler“ konulu son bölümde Prof. Dr. H.c. Rupprecht S. Baur (Duisburg-Essen Üniversitesi) tarafından „Kültürler arası iletişimde etnik fıkra“ adlı bir bildiri sunuldu. Prof. Dr. Hans Werner Huneke (Freiburg Eğitim Yüksekokulu) „Uluslararası bağlamda Yabancı Dil olarak Almanca. Çeşitlilik bir şanstır“ konulu sunumda Yabancı Dil olarak Almanca alanının dünya çapındaki konumunu ele aldı ve olası ve verimli olabilecek gelişmeleri açıkladı. Son olarak TAÜ Yabancı Diller Yüksekokulu okutmanları Sibel Ocağ, Sevtap Özseyhan Akköse, Mareike Rotzal, Şengül Yılmaz ve Ursula Graser-Kocabaş, Ayla Karaca'dan oluşan TAÜ çalışma grubu „TAÜ'de Almanya ve Türkiye imajları“ adlı araştırmalarının bulgularını takdim etti. Sempozyumun ardından katılımcılara gemide akşam resepsiyonu verildi.

**Türk-Alman dil ve kültür ilişkisinin değişik açılardan ele alındığı sempozyumda Türk ve Alman bilim insanları, eğitimciler bir araya gelerek dil, kültür, edebiyat, kültürlerarası iletişim gibi konularda fikir alışverişinde bulundular.**





GESCHICHTLICHER ÜBERBLICK  
ÜBER DIE TÜRKISCH-DEUTSCHEN  
KULTUR- UND SPRACHKONTAKTE

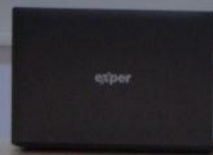
---

Assoc. Prof. Dr. Aysel Uzuntaş

ein Studium...



Assoc. Prof. Dr. AYSEL UZUNTAŞ  
Moderation





• 1880

In den Jahren ab 1880 nimmt die Ost-West-Wanderung aus dem preußischen Osten ins Ruhrgebiet weiter zu. Arbeiter aus dem deutschen, österreich-ungarischen und russischen Polen sind nicht nur in der Industrie gefragt, sondern werden in großer Zahl (etwa 400.000) saisonal auch in der deutschen Landwirtschaft, vor allem auf ostelbischen Gütern, als Billiglohnkräfte herangezogen.

Bereits vor 1900 ziehen Arbeitsmigranten aus Norditalien zunächst vornehmlich nach Südwestdeutschland zu. Vor dem Ersten Weltkrieg waren im gesamten Deutschen Reich bis zu 200.000 italienische Arbeitsmigranten beschäftigt.

ein Studium...





## Die Herrschaft des NS-Regimes und die Flucht aus Deutschland

- „Verordnung des Reichspräsidenten zum Schutz von Volk und Staat“ – (28. Februar 1933)
- Das „Reichsermächtigungsgesetz“ (24. März 1933)
- „Gesetz zur Wiederherstellung des Berufsbeamtentums“ (07. April 1933)

ein Studium...



Assoc. Prof. Dr. HALIYYEN GÜZ  
Marmara University





# Deutsch als Zweit- und Fachsprache

Zur konstitutiven Funktion des Sprachausbaus  
für das Fachlernen

Udo Ohm, Universität Bielefeld

ein Studium...



Assoc. Prof. Dr. APTEL, UDOHOM,  
Moderation

Prof. Dr. UDO OHM  
Universität Bielefeld






  
 Alexander von Humboldt  
 Stiftung / Foundation  
 Potsdam Research Institute for Multilingualism (PRIM)  
**Satzverarbeitung bei türkischen  
 Herkunftssprechern**  
 Claudia Felser  
 Türkische-Deutsche Universität, Istanbul, 8. Mai 2015

ein Studium...

  
 TAU

PD-DR. CLAUDIA FELSER  
 Universität Potsdam



**FAU** TÜRK-  
TÜRKIS

# *Sprach- und Kulturk* *im deutsch-türkischen*

08.05.2015

Dr. Merve Yildiz  
Moderatorin

Prof. Dr. Nermin Pamukçüoğlu Dağ  
Ege Üniversitesi





Prof. Dr. Mahmut KARAKUS

„Heterogene Rollenbilder der  
Geschlechter in Şerif Görens Film  
'Almanya Acı Vatan'“

ein Studi

Dr. Nilgün Yüce  
Moderation

Prof. Dr. Mahmut KARAKUS  
Istanbul Üniversitesi

# KATEGORISIERUNG STEREOTYP IM WITZ



# DaF international. Ausdifferenzierung als Chance

Hans-Werner Huneke  
huneke@ph-freiburg.de

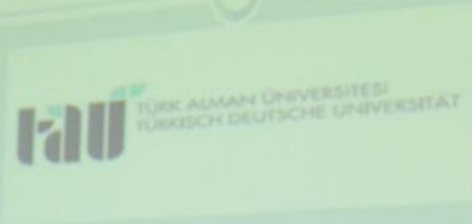
ein Studium







# Deutschland- und Türkeibilder an der TDU



SIBEL OCAK  
MAREIKE RÖTZEL  
SEVTAP Ö. AKKÖSE  
SENGÜL YILMAZ

**tdü** TÜRK-  
TÜRKİS

ein Stu

**tdü**

Abderrahman ÖZ  
Deutsch-Türkische Literatur



TÜRKIS

SPRACH- UND KULTURKONTAKTE IM  
DEUTSCH-TÜRKISCHEN KONTEXT



# Türkeibilder

Ursula Graser Kocabaş und Ayla Karaca  
08.05.2015

Prof. Dr. LİNE KOREK  
Moderation

Arbeitsgruppe TDU  
Türkisch-Deutsche Universität